

Job

Chapter 34

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: 1
и-рече: Елијуј и-одговори
[H0559](#) [H0453](#)

Još govori Elijui i reče:

שָׁמְעוּ חֲכָמִים מְלִי וַיְדַעְתִּי מֵאֲזֵינוּ לִי: 2
ме. послушајте и-зналци речи-моје, мудраци слушајте
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)

Čujte, mudri, besedu moju, i razumni poslušajte me.

כִּי-אֵזוּן מִלִּין תִּבְחַן וְיִטְעַם לֶאֱכֹל: 3
jelo. куша и-непце испитује, речи ухо јер
[H0398](#) [H2938](#) [H2441](#) [H0974](#) [H4405](#) [H0241](#)

Jer uho poznaje besedu kao što grlo kuša jelo.

מִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ לָנוּ נִבְחַרְהָ-נָּה בֵּינֵינוּ מֵהָ-טוֹב: 4
добро. шта-је међу-собом да-сазнамо себи, изаберимо правду
[H4100](#) [H0996](#) [H3045](#) [H0977](#) [H4941](#)

Razaberimo šta je pravo, izvidimo među sobom šta je dobro.

כִּי-אָמַר אֲנִיב צְדָקָתִי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי: 5
правду-моју. је-одузео а-Бог праведан-сам, Јов: рекао-је јер
[H4941](#) [H5493](#) [H0410](#) [H6663](#) [H0347](#) [H0559](#)

Jer Jov reče: Pravedan sam, a Bog odbaci moju pravdu.

עַל-מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אֲנִישׁ חֲצִי בְלִי-פָשַׁע: 6
правду-моју за-правду-своју лажем? несносна-је стрелица-моја без преступа.
[H4941](#) [H3576](#) [H0605](#) [H2671](#) [H1097](#) [H6588](#)

Hoću li lagati za svoju pravdu? Strela je moja smrtna, a bez krivice.

מִי-נָבֵר כְּאִיִּב יִשְׁתַּהֲ-לָעַן כְּמָיִם: 7
који-је-човек муж као-Јов? пије као-воду.
[H1397](#) [H4310](#) [H8354](#) [H3933](#) [H4325](#)

Koji je čovek kao Jov da kao vodu pije podsmeh?

וְאֵרַח וְאֵרַח עִם-פְּעָלֵי אֲנִי וְלֹלְכַת עִם-אֲנָשִׁי-רִשָׁע: 8
и-путује са чинитељима зла, и-ходи са људима безбожним.
[H0732](#) [H2274](#) [H6466](#) [H0205](#) [H3212](#) [H0376](#) [H7562](#)

I da se druži s onima koji čine bezakonje, i da hodi s bezbožnim ljudima?

כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֵּן-נָבֵר עִם-אֱלֹהִים: 9
јер рекао-је: не човеку користи кад-се-труди да-угоди Богу.
[H3808](#) [H0559](#) [H5532](#) [H1397](#) [H7521](#) [H0430](#)

Jer reče: Ne pomaže čoveku da ugađa Bogu.

וְשָׂרִי וּלְכֹן אֲנָשִׁי לֵבָב שְׁמָעוּ לִי חֲלָלָה לְאֵל מַרְשֵׁעַ וְשָׂרִי 10
 и-од-Свемогућег злодело, од-Бога далеко-било ме: слушајте разумни, људи зато
[H7706](#) [H7562](#) [H0410](#) [H2486](#) [H8085](#) [H3824](#) [H0376](#)

מַעֲוָל:
 неправда.

Zato, ljudi razumni, poslušajte me; daleko je od Boga zloća i неправда od Svemogućeg.

כִּי פָעַל אָדָם יִשְׁלֹם- לֹו וּכְאֲרַח אִישׁ יִמְצְאוּנֹו: 11
 наћи-ће-га. човеком и-према-путу њему, узвратисће човеково дело јер
[H4672](#) [H0376](#) [H0734](#) [H0120](#) [H6467](#)

Jer po delu plaća čoveku i daje svakom da nađe prema putu svom.

אֶפֶר אֱמִנָם אֵל לֹא- יִרְשִׁיעַ וְשָׂרִי לֹא- יַעֲוֶה מִשְׁפָּט: 12
 правду. изопачује не и-Свемогући чини-зло, не Бог истински заиста
[H4941](#) [H5791](#) [H3808](#) [H7706](#) [H7561](#) [H3808](#) [H0410](#) [H0551](#) [H0637](#)

Doista Bog ne radi зло i Svemogućí ne izvrće pravde.

מִי- כָּךָ עָלְיוּ אֶרְצָה וּמִי שָׁם תָּבַל כָּלָה: 13
 целу? васељену је-поставио и-ко земљу? над-њим му-је-поверио ко
[H3605](#) [H8398](#) [H4310](#) [H0776](#) [H4310](#)

Ko Mu je predao zemlju? I ko je uredio vasiljenu?

אִם- יֵשִׁים אֱלֹוֹי לְבֹו רִוְחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֱלֹוֹי יֶאֱסֹף: 14
 да-скупи, ка-себи и-дах-свој дух-свој срце-своје, на-њега упери ако
[H0622](#) [H0413](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0413](#)

Kad bi na sebe okrenuo srce svoje, uzeo bi k sebi duh svoj i disanje svoje;

יִגְנוֹעַ כָּל- בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל- עֲפָר יָשׁוּב: 15
 би-се-вратио. прашину у и-човек заједно, тело свако помрло-би
[H7725](#) [H6083](#) [H0120](#) [H1320](#) [H3605](#) [H1478](#)

Izginulo bi svako telo, i čovek bi se vratio u prah.

וְאִם- בִּינָה שְׁמָעָה- זָאת לְקוֹל רְעֵי-מִלִּי: 16
 и-ако-имаш разума, слушај ово, послушај глас речи-мојих.
[H4405](#) [H0238](#) [H2063](#) [H8085](#) [H0998](#)

Ako si, dakle, razuman, čuj ovo; slušaj glas reči mojih.

הֲאֵפֶר שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבֹּשׁ וְאִם- צְדִיק כִּבְיָר תִּרְשִׁיעַ: 17
 зар-заиста онај-који-мрзи правду да-влада? правду онај-који-мрзи зар-заиста
[H7561](#) [H3524](#) [H6662](#) [H2280](#) [H4941](#) [H8130](#) [H0637](#)

Može li vladati onaj koji mrzi na pravdu? Hoćeš li osuditi onog koji je najpravedniji?

הֲאֵמָר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל וְרָשָׁע אֶל- נְדִיבִים: 18
 да-кажеш цару: ништавило, безбожнице, и племићима?
[H5081](#) [H0413](#) [H7563](#) [H1100](#) [H4428](#) [H0559](#)

Kaže li se caru: Nitkove! I knezovima: Bezbožnici?

כִּי	דָּל	לְפָנָיו	שׁוֹעַ	נִכְרַח	וְלֹא	שָׂרִים	פְּנֵי	וְנִשָּׂא	לֹא־	אֲשֶׁר	19
jer	сиромахом, H1800	пред H6440	богатог	разликује	нити H3808	кнезова, H8269	лица H6440	гледа H5375	не H3808	који	

מַעֲשֵׂה	יָדָיו	כָּלָם:
дело H4639	руку-његових H3027	сви-су. H3605

A kamo li Onome koji ne gleda knezovima ko su, niti u Njega vredi više bogati od siromaha, jer su svi delo ruku Njegovih.

אָבִיר	וְיִסְרוּ	וְיַעֲבְרוּ	עַם	יִזְעָשׂוּ	לַיְלָה	וְנִחְצוֹת	יָמָתוֹ	וְרִנֵּעַ	20
моћника H0047	и-уклони H5493	и-пролазе;	народ	затресу-се H1607	ноћи H3915	и-у-поноћ H2676	умиру H4191	у-тренутку H7281	

לֹא	בְיָד:
не H3808	руком. H3027

Umiru za čas, i u po noći uskoleba se narod i propadne, i odnese se jaki bez ruke ljudske.

כִּי	עֵינָיו	עַל-	הַרְכֵּי	אִישׁ	וְכָל-	צְעָדָיו	וְרָאָה:	21
jer	очи-његове	су-на	путевима	човековим, H0376	и-све H3605	кораке-његове H6806	види. H7200	

Jer su oči Njegove obraćene na puteve čovečije i vidi sve korake njegove.

אֵין	חֹשֶׁךְ	וְאֵין	צִלְמוֹת	לְהַסְתֵּר	שָׁם	פְּעָלֵי	אָנוֹן:	22
нема H0369	таме H2822	нити-има H0369	сене-смртне H6757	да-се-сакрију H5641	тамо H8033	чиниоци H6466	зла. H0205	

Nema mraka ni sena smrtnoga gde bi se sakrili koji čine bezakonje.

כִּי	לֹא	עַל-	אִישׁ	יָשִׁים	עוֹד	לְהִלָּךְ	אֶל-	אֶל	בְּמִשְׁפָּט:	23
jer	не H3808	на	човека H0376	ставља	више H5750	да-иде H1980	пред H0413	Бога H0410	на-суд. H4941	

Jer nikome ne odgađa kad dođe da se sudi s Bogom.

יָרַע	כְּבִירִים	לֹא-	חֲקַר	וְיַעֲמֵד	אֲחֵרִים	תַּחְתָּם:	24
ломи H8478	моћнике H3524	без H3808	истраживања, H2714	и-поставља H5975	друге H0312	на-место-њихово. H8478	

Satire jake nedokučivo, i postavlja druge na njihovo mesto.

לָזֶן	יָכִיר	מַעֲבְרֵיהֶם	וְהַפָּךְ	לַיְלָה	וְיִדְכָּאוּ:	25
зато H4566	познаје	дела-њихова H4566	и-обори-их H2015	ноћу H3915	и-бивају-здробљени. H1792	

Jer zna dela njihova, i dok obrati noć, satru se.

תַּחַת-	רְשָׁעִים	סָפְקָם	בְּמָקוֹם	רְאִים:	26
уместо H8478	зликоваца H7563	удари-их	на-месту H4725	очију. H7200	

Kao bezbožne razbija ih na vidiku.

אֲשֶׁר	עַל-	כֵּן	סָרוּ	מֵאַחֲרָיו	וְכָל-	דְּרָכָיו	לֹא	הִשְׁכִּילוּ:	27
jer	зато	се H5493	одвратису H5493	од-њега, H5493	и-ниједан H3605	пут-његов H1870	нису H3808	уважавали.	

Jer odstupiše od Njega i ne gledaše ni na koje puteve Njegove;

28 לְהָבִיא עָלָיו צָעַקְתָּ דָּל וְצָעַקְתָּ עֲנִיִּים יִשְׁמָעַ: 28
 да-доведе на-њего вапај сиромаха, и-вапај невольних да-чује.
[H0935](#) [H6818](#) [H6818](#) [H1800](#) [H6818](#) [H6041](#) [H8085](#)

Te dođe do Njega vika siromahova, i ču viku nevoljnih.

29 וְהוּא וְיִשְׁקָט וּמִי יִרְשָׁע וְיִסְתֵּר פְּנֵים וּמִי יִשׁוּרְגֹנוּ וְעַל- 29
 а-кад-он умири, ко ће-осудити? и-кад-сакрије лице, ко ће-га-видети? и-над
[H1931](#) [H8252](#) [H4310](#) [H7561](#) [H5641](#) [H6440](#) [H4310](#) [H7789](#)

גוֹי וְעַל- אָדָם יְחָדֵ: 29
 и-над человеком и-над народом
[H0120](#)

Kad On umiri, ko će uznemiriti? I kad On sakrije lice, ko će Ga videti? I to biva i narodu i čoveku.

30 מְמַלְךָ אָדָם חֲנֹךְ מְמַקְשֵׁי עָם 30
 да-не-царује човек лицемеран, од-замки народу.
[H0120](#) [H2611](#) [H4170](#)

Da ne bi carovao licemer, da ne bi bilo zamke narodu.

31 כִּי- אֵל- אֵל הָאָמַר נִשְׂאָתִי לֹא אֶחָבֵל: 31
 jer ка Богу ко-ће-peћи: поднео-сам, нећу више-грешити.
[H0413](#) [H0410](#) [H0559](#) [H5375](#) [H3808](#)

Zaista, treba kazati Bogu: Podnosio sam, neću više grešiti.

32 בְּלִעְרֵי אֶחְזֶה אֵתָה הֲרֵנִי אִם- עוֹל פְּעֻלָּתִי לֹא אֶסִּיף: 32
 осим-што-видим ти-видиш, ти ме-поучи; ако-сам неправду чинио нећу више.
[H1107](#) [H2372](#) [H3254](#) [H3808](#) [H6466](#)

A šta ne vidim, Ti me nauči; ako sam činio nepravdu, neću više.

33 הַמְעַמְּךָ יִשְׁלַמְנָה כִּי- מֵאֲסֶתָ כִּי- אֵתָה תִּבְתָּר וְלֹא- אָנִי 33
 зар-по-вољи-твојој ће-узвратити jer одбациш? jer ти бираш а-не ja;
[H0977](#) [H3808](#) [H0589](#)

וְמֵה- יָדַעְתָּ דְּבַר: 33
 и-шта знаш говори.
[H4100](#) [H3045](#) [H1696](#)

Eda li će po tebi plaćati, jer tebi nije po volji, jer ti biraš a ne On? Ako znaš šta, govori.

34 אֲנִישֵׁי לִבָּב נְאֻמָּרוּ לִי וְגִבֹר חָכֵם שְׁמַעַ לִי: 34
 људи разумни рећи-ће мени, и-човек мудар који-слуша ме:
[H0376](#) [H3824](#) [H0559](#) [H1397](#) [H2450](#) [H8085](#)

Ljudi će razumni sa mnogom kazati, i mudar će čovek pristati,

35 אִיּוֹב לֹא- בְּדַעַת יִדְבֵר וְדְבָרָיו לֹא בְּהַשְׂכִּיל: 35
 Јов не са-знањем говори, и-речи-његове нису разумне.
[H0347](#) [H3808](#) [H1847](#) [H1696](#) [H1697](#) [H3808](#)

Da Jov ne govori razumno, i da reči njegove nisu mudre.

36 אָבִי יִבְתֵּן אִיּוֹב עַד- נֶצַח עַל- תְּשֻׁבַת בְּאֲנִשֵׁי- אֲוֹן: 36
 o, нека-се-искуша Јов до краја, због одговора као-од-људи злих.
[H0015](#) [H0974](#) [H0347](#) [H5704](#) [H5331](#) [H8666](#) [H0376](#) [H0205](#)

Oče moj, neka se Jov iskuša do kraja, što odgovara kao zli ljudi.

אִמְרָיו רֵב רֵב יִסְפֹּק בֵּינֵינוּ פֶשַׁע חַטָּאתוֹ עַל- יִסֵּף כִּי
 речи-своје и-умножава пљешће, међу-нама бунт, грех-свој на додаје јер
[H0561](#) [H0996](#) [H6588](#) [H3254](#)

ס לֵאלֹהִים:
 — Богу.
[H0410](#)

| Jer domeće na greh svoj bezakonje, pljeska rukama među nama, i mnogo govori na Boga.